

Apostelgeschichte 1



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Den ^{G3588} ersten ^{G4412} Bericht ^{G30561} habe ich verfasst ^{G4160}, o ^{G5599} Theophilus ^{G2321}, von ^{G4012} allem ^{G3956}, was ^{G3739} Jesus ^{G2424} anfang ^{G756}, sowohl ^{G5037} zu tun ^{G4160} als auch ^{G2532} zu lehren ^{G1321}, **2** bis ^{G891} zu ^{G891} dem ^{G3739} Tag ^{G2250}, an dem er aufgenommen ^{G353} wurde ^{G353}, nachdem er den ^{G3739} Aposteln ^{G652}, die ^{G3739} er sich ^{G1586} auserwählt ^{G1586}, durch ^{G1223} den Heiligen ^{G40} Geist ^{G4151} Befehl ^{G1781} gegeben ^{G1781} hatte; **3** denen ^{G3739} er sich ^{G1438} auch ^{G2532} nach ^{G3326} seinem ^{G846} Leiden ^{G3958} in ^{G1722} vielen ^{G4183} sicheren ^{G5039} Kennzeichen ^{G5039} lebendig ^{G2198} dargestellt ^{G3936} hat, indem er ^{G5062} 40 ^{G2250} Tage ^{G2250} hindurch ^{G1223} von ihnen ^{G846} gesehen wurde und ^{G2532} über die Dinge redete ^{G3004}, die ^{G3588} das ^{G3588} Reich ^{G932} Gottes ^{G2316} betreffen ^{G4012}. ^[?] ^{G3700} **4** Und ^{G2532} als er mit ^{G4871} ihnen ^{G846} versammelt ^{G4871} war, befahl ^{G3853} er ihnen, sich ^{G5563} nicht ^{G3361} von ^{G575} Jerusalem ^{G2414} zu entfernen ^{G5563}, sondern ^{G235} auf die ^{G3588} Verheißung ^{G1860} des ^{G3588} Vaters ^{G3962} zu warten ^{G4037} – die ^{G3739} ihr von mir ^{G3450} gehört ^{G191} habt; **5** denn ^{G3754} Johannes ^{G2491} taufte ^{G907} zwar ^{G3303} mit Wasser ^{G5204}, ihr ^{G5210} aber ^{G1161} werdet in nun nicht ^{G3756} mehr vielen ^{G4183} Tagen ^{G2250} mit ^{G17222} Heiligem ^{G40} Geist ^{G4151} getauft ^{G907} werden ^{G907}. ^[?] ^{G3326} ^[?] ^{G5025}

6 Sie ^{G3588} nun ^{G3767}, als ^{G3303} sie zusammengekommen ^{G4905} waren, fragten ^{G2065} ihn ^{G846} und sagten ^{G3004}: Herr ^{G2962}, stellst ^{G600} du in ^{G1722} dieser ^{G5129} Zeit ^{G5550} dem Israel ^{G2474} das ^{G3588} Reich ^{G932} wieder ^{G600} her ^{G600}? ^[?] ^{G3588} **7** Er sprach ^{G2036} aber ^{G1161} zu ^{G4314} ihnen ^{G846}: Es ist ^{G2076} nicht ^{G3756} eure ^{G5216} Sache, Zeiten ^{G5550} oder ^{G2228} Zeitpunkte ^{G2540} zu wissen ^{G1097}, die ^{G3739} der ^{G3588} Vater ^{G3962} in ^{G1722} seine ^{G2398} eigene ^{G2398} Gewalt ^{G1849} gesetzt ^{G5087} hat. **8** Aber ^{G235} ihr werdet Kraft ^{G1411} empfangen ^{G2983}, wenn der ^{G3588} Heilige ^{G40} Geist ^{G4151} auf ^{G1909} euch ^{G5209} gekommen ist; und ^{G2532} ihr werdet meine ^{G3450} Zeugen ^{G3144} sein ^{G2071}, sowohl ^{G5037} in ^{G1722} Jerusalem ^{G2419} als auch ^{G2532} in ^{G1722} ganz ^{G3956} Judäa ^{G2449} und ^{G2532} Samaria ^{G4540} und ^{G2532} bis ^{G2193} an ^{G2193} das Ende ^{G2078} der ^{G3588} Erde ^{G1093}. ^[?] ^{G1904} **9** Und ^{G2532} als er dies ^{G5023} gesagt ^{G2036} hatte, wurde ^{G1869} er emporgehoben ^{G1869}, indem sie ^{G846} es sahen ^{G9914}, und ^{G2532} eine Wolke ^{G3507} nahm ^{G5274} ihn ^{G846} auf ^{G5274} von ^{G575} ihren ^{G846} Augen ^{G3788} weg ^{G575}.

10 Und ^{G2532} wie ^{G5613} sie unverwandt ^{G816} zum ^{G1519} Himmel ^{G3588} schauten ^{G816}, als er ^{G846} auffuhr ^{G4198}, siehe ^{G2400}, da standen ^{G3936} zwei ^{G1417} Männer ^{G435} in ^{G1722} weißen ^{G3022} Kleidern ^{G2066} bei ^{G3936} ihnen ^{G846}, **11** die ^{G3739} auch ^{G2532} sprachen ^{G2036}: Männer ^{G435} von ^{G1057} Galiläa ^{G1057}, was ^{G5101} steht ^{G2476} ihr und seht ^{G1689} hinauf ^{G1689} zum ^{G1519} Himmel ^{G3588}? Dieser ^{G3778} Jesus ^{G2424}, der ^{G3588} von ^{G575} euch ^{G5216} weg ^{G575} in ^{G1519} den ^{G3588} Himmel ^{G3772} aufgenommen ^{G353} worden ^{G353} ist, wird so kommen ^{G2064}, wie ^{G5158} ihr ihn ^{G846} habt hingehen sehen ^{G2300} in ^{G1519} den ^{G3588} Himmel ^{G3772}. ^[?] ^{G3779} ^[?] ^{G4198} **12** Da kehrten ^{G5290} sie nach ^{G1519} Jerusalem ^{G2419} zurück ^{G5290} von ^{G575} dem Berg ^{G3735}, der ^{G3588} Ölberg ^{G1638} heißt ^{G2564}, der ^{G3739} nahe ^{G1451} bei ^{G1451} Jerusalem ^{G2419} ist ^{G2076}, einen ^{G4521} ^{G2192} ^{G3598} Sabbatweg ^{G4521} ^{G2192} ^{G35985} entfernt ^{G4521} ^{G2192} ^{G3598}. ^[?] ^{G5119} **13** Und ^{G2532} als ^{G3753} sie hineingekommen ^{G1525} waren, stiegen ^{G305} sie auf den ^{G3588} Obersaal ^{G5253}, wo ^{G3757} sie blieben ^{G26506}: sowohl ^{G5037} Petrus ^{G4074} als ^{G2532} Johannes ^{G2491} und ^{G2532} Jakobus ^{G2385} und ^{G2532} Andreas ^{G406}, Philippus ^{G5376} und ^{G2532} Thomas ^{G2381}, Bartholomäus ^{G918} und ^{G2532} Matthäus ^{G3156}, Jakobus ^{G2385}, Alphäus ^{G256}, Sohn, und ^{G2532} Simon ^{G4613}, der ^{G3588} Eiferer ^{G2208}, und ^{G2532} Judas ^{G2455}, Jakobus ^{G2385}, Bruder ^{G7}. ^[?] ^{G1519} ^[?] ^{G305} **14** Diese ^{G3778} alle ^{G3956} verharreten ^{G2258} ^{G4342} einmütig ^{G3661} im ^{G3588} Gebet ^{G4335} mit ^{G4862} einigen Frauen ^{G1135} und ^{G2532} Maria ^{G3137}, der ^{G3588} Mutter ^{G3384} Jesu ^{G2424}, und ^{G2532} mit seinen ^{G846} Brüdern ^{G80}.

15 Und ^{G2532} in ^{G1722} diesen ^{G5025} Tagen ^{G2250} stand ^{G450} Petrus ^{G4074} in ^{G1722} der ^{G3319} Mitte ^{G3319} der ^{G3588} Brüder ^{G80} auf ^{G450} und sprach ^{G2036} (es war ^{G2258} aber ^{G5037} eine Menge ^{G37938} von etwa ^{G5616} 120 ^{G1540} ^{G1501} beisammen ^{G1909} ^{G3588} ^{G846}): **16** Brüder ^{G809}, es musste ^{G1163} die ^{G3588} Schrift ^{G1124} erfüllt ^{G4137} werden ^{G4137}, die ^{G3739} der ^{G3588} Heilige ^{G40} Geist ^{G4151} durch ^{G1223} den Mund ^{G4750} Davids ^{G1138} vorhergesagt ^{G4277} hat über ^{G4012} Judas ^{G2455}, der ^{G3588} denen, die ^{G3739} Jesus ^{G2424} griffen ^{G4815}, ein Wegweiser ^{G3595} geworden ^{G1096} ist. **17** Denn ^{G3754} er war ^{G2258} unter uns ^{G2254} gezählt ^{G2674} und ^{G2532} hatte das ^{G3588} Los ^{G2819} dieses ^{G5026} Dienstes ^{G1248} empfangen ^{G2975}. ^[?] ^{G1722} **18** (Dieser ^{G3778} nun ^{G3767} hat zwar ^{G3303} von ^{G1537}

dem Lohn^{G3408} der^{G3588} Ungerechtigkeit^{G93} einen Acker^{G5564} erworben^{G2932} und^{G2532} ist, kopfüber^{G4248} ^{G1096} gestürzt^{G4248} ^{G1096}, mitten^{G3319} entzwei geborsten^{G2997}, und^{G2532} alle^{G3956} seine^{G846} Eingeweide^{G4698} sind ausgeschüttet^{G1632} worden^{G1632}. **19** Und^{G2532} es ist allen^{G3956} Bewohnern^{G2730} von Jerusalem^{G2419} kundgeworden^{G1110} ^{G1096}, so dass^{G5620} jener^{G1565} Acker^{G5564} in ihrer^{G846} [eigenen^{G2398}] Mundart^{G1258} Akeldama^{G184}, das^{G5123} ist^{G5123} Blutacker^{G5564} ^{G129}, genannt^{G2564} worden^{G2564} ist.) **20** Denn^{G1063} es steht^{G1125} im^{G1722} Buch^{G976} der Psalmen^{G5568} geschrieben^{G1125}: „Seine^{G846} Wohnung^{G1886} werde^{G1096} öde^{G2048}, und^{G2532} es sei^{G2077} niemand^{G3361}, der^{G3588} darin^{G1722} ^{G846} wohne^{G2730}“, ¹⁰ und^{G2532}: „Sein^{G846} Aufseheramt^{G1984} empfangen^{G2983} ein anderer^{G2087}“. **21** Es muss^{G1163} nun^{G3767} von den Männern^{G435}, die^{G3588} mit^{G4905} uns^{G2254} gegangen^{G4905} sind in all^{G3956} der Zeit^{G5550}, in^{G1722} der^{G3739} der^{G3588} Herr^{G2962} Jesus^{G2424} bei^{G1909} uns^{G2248} ein-^{G1525} und^{G2532} ausging^{G1831}, **22** anfangend von^{G575} der^{G3588} Taufe^{G908} Johannes^{G2491} bis^{G2193} zu^{G2193} dem^{G3588} Tag^{G2250}, an dem^{G3739} er von^{G575} uns^{G2257} aufgenommen^{G353} wurde^{G353} – von diesen^{G5130} muss einer^{G1520} ein Zeuge^{G3144} seiner^{G846} Auferstehung^{G386} mit^{G4862} uns^{G2254} werden^{G1096}. [?]^{G756} [?]^{G575} **23** Und^{G2532} sie stellten^{G2476} zwei^{G1417} dar^{G2476}: Joseph^{G2501}, genannt^{G2564} Barsabbas^{G923}, der Justus^{G2459} zubenamt war, und^{G2532} Matthias^{G3159}. [?]^{G3739} [?]^{G1941} **24** Und^{G2532} sie beteten^{G4336} und sprachen^{G2036}: *Du*^{G4771}, Herr^{G2962}, Herzenskündiger^{G2589} aller^{G3956}, zeige^{G322} von^{G1537} diesen^{G5130} beiden^{G1417} den einen^{G1520} an^{G322}, den^{G3739} du auserwählt^{G1586} hast, **25** um das^{G3588} Los^{G2819} dieses^{G5026} Dienstes^{G1248} und^{G2532} Apostelamtes^{G65112} zu empfangen^{G2983}, von^{G575} dem^{G3739} Judas^{G2455} abgewichen^{G3845} ist, um an^{G1519} seinen^{G2398} eigenen^{G2398} Ort^{G5117} zu gehen^{G4198}. **26** Und^{G2532} sie^{G846} gaben^{G1325} Lose^{G2819} über¹³ sie; und^{G2532} das^{G3588} Los^{G2819} fiel^{G4098} auf^{G1909} Matthias^{G3159}, und^{G2532} er wurde^{G4785} ^{G3326} den^{G3588} elf^{G1733} Aposteln^{G652} zugezählt^{G4785} ^{G3326}.

Fußnoten

1. O. die erste Erzählung, Darstellung
2. W. in
3. And. üb.: in seiner eigenen Gewalt festgesetzt hat
4. O. indem sie zusahen
5. d.i. 5–6 Stadien (2000 Ellen)
6. O. sich aufzuhalten pflegten
7. And.: Sohn
8. W. Menge von Namen
9. W. Männer, Brüder (ein Hebraismus), so gewöhnlich bei der Anrede
10. Ps. 69,26
11. Ps. 109,8
12. Eig. dieser Apostelschaft
13. O. für